



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

---

**STETOSCOPI GIMA - GIMA STETHOSCOPES**  
**STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES GIMA**  
**ESTETOSCOPIOS GIMA - ESTETOSCÓPIO GIMA**  
**GIMA STETHOSKOPE - GIMA SZTETOSZKÓP**  
**STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOP**  
**ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ GIMA - GIMA السماعة الطبية**

---

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de uso  
Guia para utilização - Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung  
Felhasználói és karbantartási leírás - Podręcznik obsługi i konserwacji  
Användar- och underhållsmanual - Οδηγίες χρήσης  
*دليل الإستعمال والرعاية*

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ACHTUNG:** Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

**FIGYELEM:** A termék használatá elött a felhasználónak figyelmesen el kell olvasnia és teljesen meg kell ismernie ezt a leírást.

**UWAGA:** Użytkownik powinien uważnie zapoznać się z tym podręcznikiem przed jego użyciem.

**OBSERVERA:** Användarna måste läsa föreliggande manual omsorgsfullt och ha förstått innehållet i dess helhet innan produkten tas i bruk.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحدس:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) Italy  
Made in China





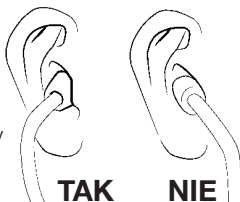
## **STETOSKOPY GIMA**

Gratulujemy wyboru stetoskopu serii GIMA, będącej gwarancją jakości, która zawsze charakteryzowała nasze produkty.

Produkt ten, zgodnie z modelem i stosownymi funkcjami, jest przeznaczony do korzystania z niego przez różnych specjalistów medycyny: kardiologów, lekarzy internistów, pediatrów, pielęgniarki i ratowników medycznych.

### **Ustawienie liry**

Ustawić lirę, aby jej kąt nachylenia wynosił ok 150, a oliwki były na poziomie przegrody nosowej (patrz rysunek). Dzięki temu odbierany dźwięk będzie wyraźny i odpowiednio wysoki.



### **Ustawienie naprężenia liry**

Aby zmniejszyć napięcie liry należy mocno przytrzymać lirę rękoma pośrodku „Y” (rozgałęzienie przewodu) trzymając kciuki na zewnątrz. Przeginać lirę do czasu, aż uzyska się pożądane napięcie.



**Uwaga: Zbyt duże napięcie może osłabić lirę.**

### **Wymiana głowicy**

Wprawdzie głowica jest trwała i obliczona na długie działanie, może się zdarzyć potrzeba wymiany jej.

Należy w tym przypadku wykonać następując czynności:

- Usunąć pierścień mocujący uważając, by go nie uszkodzić (dla modeli z rozwiązaniem śrubowym przekręcić pierścień odwrotnie do ruchu wskazówek zegara), a następnie wysunąć głowicę.
- Umieścić nową głowicę i ponownie wsunąć pierścień mocujący uważając, by był on zamieszczony prawidłowo (dla modeli z rozwiązaniem śrubowym przekręcić pierścień zgodnie z ruchem wskazówek zegara).



### **Ustawianie częstotliwości / wyciszenia tylko dla modeli dwugłowicowych**

Aby zmienić tryb odbioru, należy przekręcić głowicę o 180°. Ustawić głowicę tak, aby odbierać dźwięki na wysokiej lub niskiej częstotliwości.

Aby sprawdzić, który tryb jest ustawiony, należy wsunąć oliwki do uszu i słabo nacisnąć na głowicę lub – w przypadku głowicy „dzwonek” – w otwór dzwonka.

Systematyczne i dokładne stosowanie się do poniższych zasad użytkowania stetoskopu zapewni długotrwałą, niezakłóconą pracę:



- Unikać źródeł gorąca, zimna i kontaktu z rozpuszczalnikami i olejami.
- Nie wystawiać stetoskopu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas ani wyjaławiać w wysokiej temperaturze.
- Nie należy moczyć urządzenia w płynach. Czyścić alkoholem lub stosownym detergentem z użyciem miękkiej ściereczki.
- Należy chronić urządzenie przed uszkodzeniem go przez rurki grubościennymi z wyostrzonymi elementami.
- Należy okresowo wymontowywać oliwki, aby je wyczyścić. Po oczyszczeniu należy upewnić się, że są właściwie zamocowane. Nie należy używać stetoskopu bez zamontowanych oliwek lub głowicy.

### **GWARANCJA**

Dziękujemy za zakup tego urządzenia.

Spełnia ono najbardziej restrykcyjne wymogi dotyczące jakości wyrobów i procesów kontroli.

Jest objęte roczną gwarancją ważną od dnia dostarczenia go przez GIMA.

W okresie gwarancji zapewnia się wszelkie naprawy lub wymiany części na skutek wad produkcyjnych bez naliczania kosztów pracy, przesyłki, transportu lub opakowania. Zatem gwarancja nie obejmuje składników podatnych na zużycie, pęknięcie, takie jak części gumowe lub wykonane z PVC itd. Niesprawne urządzenia muszą być zwrócone jedynie sprzedawcy, u którego produkt został nabyty. Wszelkie przesłane do nas urządzenia zostaną odrzucone.



	<p><b>IT</b> - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso <b>GB</b> - Caution: read instructions (warnings) carefully <b>FR</b> - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>ES</b> - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>PT</b> - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente <b>DE</b> - Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen <b>HU</b> - Olvassa el és szigorúan tartsa be a használati utasítást <b>PL</b> - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi <b>SE</b> - Läs och följ noggrant bruksanvisningarna <b>GR</b> - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις)</p> <p><b>SA</b> - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare in luogo fresco ed asciutto <b>GB</b> - Keep in a cool, dry place <b>FR</b> - À conserver dans un endroit frais et sec <b>ES</b> - Conservar en un lugar fresco y seco <b>PT</b> - Armazenar em local fresco e seco <b>DE</b> - An einem kühlen und trockenen Ort lagern <b>HU</b> - Száras helyen tartandó <b>PL</b> - Przechowywać w suchym miejscu <b>SE</b> - Förvaras torr <b>GR</b> - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p><b>SA</b> - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p><b>IT</b> - Conservare al riparo dalla luce solare <b>GB</b> - Keep away from sunlight <b>FR</b> - À conserver à l'abri de la lumière du soleil <b>ES</b> - Conservar al amparo de la luz solar <b>PT</b> - Guardar ao abrigo da luz solar <b>DE</b> - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern <b>HU</b> - Napfénytől védve tárolandó <b>PL</b> - Przechowywać z dala od światła słonecznego <b>SE</b> - Utsätt inte för direkt solljus <b>GR</b> - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p><b>SA</b> - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p><b>IT</b> - Fabricante <b>GB</b> - Manufacturer <b>FR</b> - Fabricant <b>ES</b> - Fabricante <b>PT</b> - Fabricante <b>DE</b> - Hersteller <b>HU</b> - Gyártó <b>PL</b> - Producent <b>SE</b> - Tillverkare <b>GR</b> - Παραγωγός</p> <p><b>SA</b> - الشركة المصنعة</p>
	<p><b>IT</b> - Leggere le istruzioni per l'uso <b>GB</b> - Consult instructions for use <b>FR</b> - Consulter les instructions d'utilisation <b>ES</b> - Consultar las instrucciones de uso <b>PT</b> - Consulte as instruções de uso <b>DE</b> - Gebrauchsanweisung beachten <b>HU</b> - Olvassa el a használati utasítást! <b>PL</b> - Przeczytaj instrukcję użytkowania <b>SE</b> - Läs bruksanvisningen <b>GR</b> - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p><b>SA</b> - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p><b>IT</b> - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE  <b>GB</b> - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC  <b>FR</b> - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE  <b>ES</b> - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE  <b>PT</b> - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE  <b>DE</b> - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE  <b>HU</b> - A termék megfelel az európai irányelvnek  <b>PL</b> - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE  <b>SE</b> - Produkt överensstämmande med Europadirektivet  <b>GR</b> - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE</p> <p><b>SA</b> - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE</p>
	<p><b>IT</b> - Codice prodotto <b>GB</b> - Product code <b>FR</b> - Code produit <b>ES</b> - Código producto <b>PT</b> - Código produto <b>DE</b> - Erzeugniscode <b>HU</b> - Termékszám / cikkszám <b>PL</b> - Numer katalogowy <b>SE</b> - Produktreferens/Art. Nr. <b>GR</b> - Κωδικός προϊόντος</p> <p><b>SA</b> - كود المنتج</p>
	<p><b>IT</b> - Numero di lotto <b>GB</b> - Lot number <b>FR</b> - Numéro de lot <b>ES</b> - Número de lote <b>PT</b> - Número de lote <b>DE</b> - Chargennummer <b>HU</b> - Tételszám / gyártási szám <b>PL</b> - Kod partii <b>SE</b> - Produktreferens/Art. Nr. <b>GR</b> - Αριθμός παρτίδας</p> <p><b>SA</b> - رقم الدفعة</p>